

RU

Рецензия на учебное пособие:

Гусева Е. Ю., Дворкина Е. А., Полякова Ю. Д.

Читаем тексты по специальности. Изд-е 2-е.

СПб.: Златоуст, 2023. Выпуск 18. Нефтегазовое дело. 96 с.

Папилова Е. В.

Аннотация. Рецензируемое учебное пособие относится к числу пособий по русскому языку как иностранному, направленных на обучение языку специальности. Оно предназначено для иностранных студентов, бакалавров и магистрантов, обучающихся на факультетах, связанных с нефтегазовой отраслью промышленности. Пособие рассчитано на уровень владения русским языком B1. Состоящее из четырех глав (посвященных пластовым флюидам, разработке нефтяных и газовых месторождений, бурению скважин) и шестнадцати уроков, оно последовательно знакомит учащихся подготовительного факультета с нефтегазовой лексикой. Пособие нацелено на повышение эффективности профессионально ориентированного обучения.

EN

Guseva E. Yu., Dvorkina E. A., Polyakova Yu. D.

Reading Texts in the Field of Specialization. 2nd ed.

St. Petersburg: Zlatoust, 2023. Issue 18.

Oil and Gas Engineering. 96 p.: Book review

E. V. Papilova

Abstract. The reviewed textbook belongs to the category of Russian as a Foreign Language materials focused on teaching language for specific purposes. It is intended for international students (Bachelor's and Master's level) enrolled in faculties related to the oil and gas industry. The textbook is designed for a B1 level of Russian language proficiency. Consisting of four chapters (dedicated to reservoir fluids, the development of oil and gas fields, and well drilling) and sixteen lessons, it systematically introduces preparatory faculty students to oil and gas vocabulary. The textbook aims to enhance the effectiveness of professionally oriented learning.

Издательство «Златоуст» специализируется на выпуске учебников и учебных пособий по направлению РКИ (русский язык как иностранный). В серии «Читаем тексты по специальности» выходят учебные пособия по разным профессиональным направлениям подготовки студентов-иностранцев. Рецензируемое издание – Выпуск 18. Нефтегазовое дело – предназначено для иностранных студентов (бакалавров и магистрантов), обучающихся в российских вузах по специальностям, связанным с нефтегазовой отраслью.

Пособие рассчитано на подготовку по русскому языку на уровне B1. Это тот уровень владения языком, на котором учащиеся, уже набрав минимальный запас общеразговорной лексики и освоившись с азами грамматики, могут приступить к освоению языка специальности. На практике это происходит обычно на втором семестре обучения на подготовительном факультете.

Авторы пособия – преподаватели кафедры русского языка Российского государственного университета нефти и газа (научного исследовательского университета) имени И. М. Губкина: заведующий кафедрой, доцент, кандидат педагогических наук Е. Ю. Гусева, доцент, кандидат педагогических наук Ю. Д. Полякова, старший преподаватель Е. А. Дворкина. Данный вуз является ведущим в стране по подготовке кадров для нефтегазовой промышленности. Вуз популярен среди иностранцев. В последнее время на его подготовительное отделение ежегодно зачисляется около двухсот учащихся из разных стран мира, преимущественно Азии,

Африки и Латинской Америки. Это позволило кафедре русского языка накопить богатейший опыт преподавания РКИ. Можно с уверенностью сказать, что обучение иностранных студентов русскому языку – основное направление работы кафедры русского языка данного университета.

Цель пособия – повышение качества профессионально ориентированного обучения бакалавров и магистрантов русскому языку как иностранному. Необходимость этого связана с рядом факторов. Главный из них – зачастую недостаточное владение иностранными студентами языком специальности, что сказывается на качестве подготовки специалистов. На продвинутом этапе, когда начинается профильная дифференциация, это приводит к усугублению коммуникативных проблем.

Осложняющим задачу создания подобного пособия фактором является необходимость для педагога-словесника владеть техническими научными данными. Тут необходимо взаимодействие между преподавателями-предметниками и преподавателями-русистами, вовлечение в скрупулезную работу обеих сторон. На практике это обычно затруднено. Тем более ценным представляется опыт анализируемого пособия. Оно создано на основе онлайн-курса «Нефтегазовое производство», разработанного сотрудниками университета им. И. М. Губкина. Содержание и последовательность изложения материала в данном курсе является уникальной разработкой преподавателей университета. Работая над пособием, авторы не только тщательно отобрали материал, но и учли рекомендации специалистов-предметников и потребности иностранных студентов, анализ которых стал возможен благодаря накопленному опыту.

Материал пособия логично сгруппирован в четыре главы:

- I. Пластовые флюиды и их свойства.
- II. Разработка нефтяных месторождений.
- III. Бурение скважин.
- IV. Разработка газовых месторождений.

Каждая из глав состоит из четырех уроков, кратко представляющих наиболее важную информацию по заявленным разделам:

В главе I: урок 1 – Классификация залежей углеводородов; урок 2 – Пористость, насыщенность флюидами и смачиваемость породы; урок 3 – Проницаемость как основное свойства пласта; урок 4 – Основные свойства флюидов.

В главе II: урок 1 – Объект и система разработки. Технологические показатели разработки нефтяных месторождений; урок 2 – Технологические показатели разработки нефтяных месторождений (окончание); урок 3 – Источники пластовой энергии. Режимы работы нефтяных залежей; урок 4 – Стадии разработки месторождений.

В главе III: урок 1 – Назначение и область применения скважин различных типов; урок 2 – Бурение скважин; урок 3 – Буровое оборудование; урок 4 – Породоразрушающий инструмент. Свойства горных пород.

В главе IV: урок 1 – Физико-химические свойства пластовой смеси; урок 2 – Технологический режим разработки газовых скважин; урок 3 – Технологический режим разработки газовых скважин (окончание); урок 4 – Прогнозирование разработки газовых месторождений.

Такое расположение глав позволяет последовательно окунуться в лексику специальности, начав с основополагающих лексических единиц, таких как углеводороды, их виды и свойства, и переходя к более сложным темам, связанным с разработкой разного вида месторождений, ее стадиями и технологическими параметрами, с бурением и используемым при этом оснащением, со свойствами горных пород и прогнозированием нефте- и газоотдачи.

Каждый урок построен одинаковым образом. В основу урока положен текст, раскрывающий суть названия урока. Ему предшествуют 4-5 предтекстовых заданий, нацеленных на снятие лексических трудностей, связанных с усвоением терминологического аппарата. Помимо обращения к словарю родного языка, студентам предлагается объяснение лексических единиц через языковые средства русского языка (этимологию, состав слова, его толкование). В связи с этим предтекстовые задания сводятся к следующим типам: перевести слова и словосочетания на родной язык; найти в ряду слов однокоренные / не однокоренные слова; образовать от одной части речи однокоренное слово другой части речи; составить словосочетания из слов в левом и правом столбцах; найти примеры предложений, соответствующих конструкциям (например, ЧТО называется ЧЕМ, К ЧЕМУ относится ЧТО, ЧТО имеет контакт С ЧЕМ и под.); заменить причастный оборот конструкцией со словом «который» или наоборот; образовать словосочетания по модели «ПРИ + Предл. п.» (при наличии, при вытеснении, при длительной промывке); поставить слова в скобках в нужную падежную форму; тестовые задания на выбор правильной словоформы и др.

После знакомства с новой лексикой предполагается знакомство с текстом урока. Предложенные тексты по содержанию максимально приближены к оригиналу – онлайн-лекциям, что облегчает впоследствии восприятие студентами речи лектора. Учебные тексты разбиты на составные части, обозначенные подзаголовками, что призвано внести ясность и структурированность, а также способствовать лучшему зрительному запоминанию учащимися материала.

Тексты дополнены иллюстрациями, схемами, таблицами, формулами, графиками, диаграммами, наглядно объясняющими учебный материал.

За текстом следуют 4-5 послетекстовых заданий. Они направлены на контроль усвоения лексики, повторение грамматики урока, развитие коммуникативных навыков. Послетекстовые задания сводятся к следующим типам: соединить слова и их толкование; соединить начало и конец предложений так, чтобы утверждения стали верными; составить из приведенных слов максимально возможное количество словосочетаний;

отобрать предложения, смысл которых соответствует информации текста; найти ошибку в предложении и записать правильный вариант; закончить предложения; подобрать подходящее по смыслу слово (глагол, причастие, существительное, прилагательное) и вставить его в предложение в нужной форме; вставить пропущенный предлог; тестовые задания на выбор правильного варианта ответа с опорой на текст и др.

Общеизвестно, что даже отличное усвоение лексики и грамматики не означает столь же отличное владение учащимся разговорной речью. Проверить это возможно лишь в живом диалоге с преподавателем. Поэтому каждый урок заканчивается заданием «ответьте на вопросы», предполагающим обсуждение пройденного в живой беседе.

В конце пособия приведены ключи, в которых даны ответы на все задания шестнадцати уроков.

Пособие можно использовать как рабочую тетрадь, поскольку оформление многих заданий в нем предполагает их письменное выполнение (пропуски с пунктиром, пустые графы в таблицах, задания на соединение информации из двух столбцов и т. п.). Более того, в конце уроков отведено место для письменных заметок учащихся.

Рынок пособий по РКИ представлен огромным количеством разработок, доступных преподавателю. Большую их часть составляют пособия, направленные на общее владение русским языком. С увеличением притока в Россию иностранных студентов все более и более актуальными становятся пособия, направленные на обучение языку специальности. В их создании на первый план выходит совместная работа специалистов по РКИ и преподавателей-предметников. От успешности их кооперации зависит качество итогового продукта. В случае с анализируемым пособием успешное сочетание этих двух элементов привело к отличному результату.

Учебное пособие Е. Ю. Гусевой, Е. А. Дворкиной, Ю. Д. Поляковой «Нефтегазовое дело» может быть успешно использовано в работе с иностранными студентами, обучающимися в российских вузах на факультетах, связанных с нефтегазовой отраслью промышленности. Оно последовательно и доступно знакомит учащихся как с общенаучной лексикой, так и с лексикой их специальности, формируя необходимые языковые и профессиональные компетенции. Название пособия абсолютно соответствует его содержанию, структура последовательна и логична, стиль изложения четок и ясен для учащихся. Иллюстративный материал удачно визуализирует преподносимую информацию. Использованные в создании пособия источники делают его максимально приближенным к реальной практике чтения лекций по данной теме.

Информация об авторах | Author information

RU

Папилова Елена Вячеславовна¹, к. филол. н., доц.

¹ Российский государственный университет нефти и газа (национальный исследовательский университет) им. И. М. Губкина, г. Москва

EN

Elena Vyacheslavovna Papilova¹, PhD

¹ Gubkin Russian State University of Oil and Gas, Moscow

¹ Lennochka@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 09.06.2025; опубликовано online (published online): 25.06.2025.

Ключевые слова (keywords): учебное пособие; русский язык как иностранный; обучение языку специальности; научный стиль речи; нефть и газ; textbook; Russian as a Foreign Language; language for specific purposes; scientific style of speech; oil and gas.